

A-berveth:

Cornish Poet on Website	2	Christmas Services in Cornish	4
Pellwolok Gernewek	2	Cornwall Music Festival	5
An Kylgh Kernewek	2	Gorseth Mugs	5
Radyo an Gernewegva	3	Yeth an Werin in Truro	5
Christmas Party in Helston	3	New Publications	6
Nôs Ûr 2009	3	Christmas Gifts	6
Events	4	Contacts	6
Kowethas AGM	4	Further Information	6

Nowodhow
a-gynsow

- Conference date announced
- Cornish poet of the month on literature website
- Call for entries to Nôs Ûr 09
- New Yeth an Werin in Truro

Mis
Kevardhu
08

cornish language partnership
maga

Lyther-nowodhow

Keskusulyans

Y fydh keskusulyans MAGA synsys dhe 31ves mis Genver orth Kresen Gemeneth Lostwydhyel.



Keskusulyans MAGA 2007 / 2007 MAGA conference

Del yw gwiw yn mis Genver, yma gans an keskusulyans ma dew enep. An kynsa a wra mires orth an ober gwrys dres an dhiw vledhen eus passyes, gans derivasow dhyworth an re a wrug hwithrans ha re oberas war dowlow, ha'n nessa a wra mires yn-rag orth an ober ha genen amkan y gowlwul y'n bledhynnyow a dheu.

Yma form kovskrifas danvenys gans an lyther nowodhow ha'n dowlan leun a syw wosa Nadelik.

Conference

The MAGA conference will take place

on January 31st at Lostwithiel Community Centre. Appropriately for January, this conference will look in two directions. Firstly back at the work completed over the past two years, including presentations from those who have carried out research and worked on projects, and secondly forward to the next phase and the work we will aim to complete in the next couple of years.

A registration form is enclosed with this newsletter and the full programme will be distributed after Christmas.

Nadelik Lowen!

Arbennik yw an lyther nowodhow ma, an diwettha dyllans yn 2008.

Yn kynsa, lies tra re beu danvenys dhyn hag ynwedh, hwi re verkyas polisi nowyth an lyther nowodhow ha rag henna yma nebes derivasow diwythek ynno. 'Ma gans pub derivas yn unn taves, berrheans dhe'n lyha y'n taves aral. Ni a wayt bos an polisi nowyth da genowgh – gwrewgh leverel dhyn mars eus fordh y wellhe yn 2009.

Happy Christmas!

This final newsletter of 2008 is special. Not only have there been a lot of items sent in, but you have responded to the new policy for the newsletter and therefore there are bilingual pieces and all articles in one language have a précis in the other. We hope you like the new system – let us know if we could improve it in 2009.



Cornish Language Poet Featured on Website

Cornish language poet, Richard Gendall, is featured as poet of the month on Cyprus Well Stories, a blog following the creation and development of a new literature agency for the South West.

The agency currently has the holding name South West Literature Development Agency (SWLDA) and will be based at Cyprus Well, the Launceston



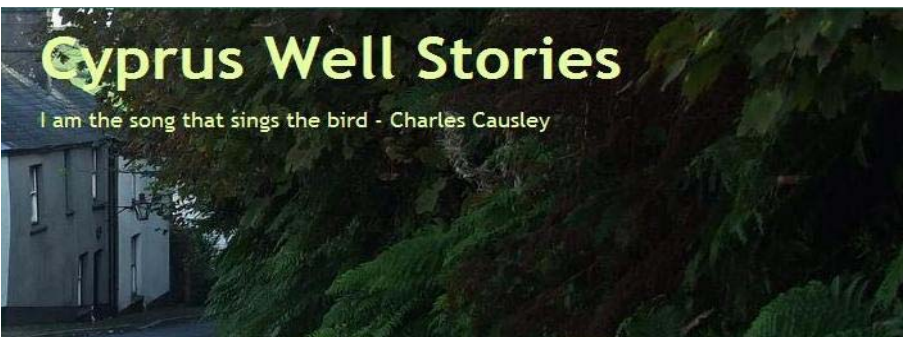
Richard Gendall

home of the late poet, Charles Causley.

Alex Cluness of Arts and Books, who is leading the work to set up the new agency, says that as well as featuring news about fundraising activity for the agency and highlighting the work of the agency's strategic partner, the Charles Causley Trust, the blog is intended to become a showcase for poetry in the South West. As a result, he chose to feature Richard Gendall as poet of the month in November, with his poem entitled "An Err".

To see the poem, go to www.cypruswell.blogspot.com.

Th ew Richard Gendall prydydh
an mis war gwasva lien Cyprus
Well. Hwei a ell redya gwers ev,
"An Err", ort
www.cypruswell.blogspot.com.



The Cyprus Well Stories website at www.cypruswell.blogspot.com.

An Kylgh Kernewek is Moving

As from Monday 12th January 2009 we will be holding our language classes in the WI Hall, 13 Webber Street, Falmouth (behind Tesco).

Current students know already, but if there are former students who would like to return, or indeed new students, we would be very happy to see them there. The time remains the same - Mondays 7 - 9pm.

Further details are available from Esme Tackley 01326 315994, Rael Harvey 01209 719321 or Hilary Shaw 01326 340562 or by e-mailing ankylghkernewek@hotmail.co.uk.

Yma'n Kylgh Kernewek ow
movya dhe Aberfal. Y'n vledhen
nowyth y fydh classys synsys
orth an Hel WI, 13 Stret Webber,
Aberfal, pub dy'Lun, 7-9eur.

Pellwolok Gernewek

Anyone who has looked at the website for Gorseth Kernow recently will have noticed the addition of Pellwolok Gernewek – a monthly compilation of film clips put together by Ted Chapman.



The Cornish in Mexico - one of the items featured on Pellwolok Gernewek

It features interviews with Cornish speakers as well as footage of events in Cornwall and beyond. "It was intended to make the Gorseth website more interesting and to give learners an alternative to TV", said Ted.

Put together with no budget, the venture has expanded to Youtube, where the compilations and individual items can be viewed – the footage of Ar Redadeg in Brittany recently drawing about 600 viewers per month over three months.

Watch Pellwolok Gernewek
at
www.gorsethkernow.org.uk

With Pellwolok Gernewek, Radyo an Gernewegva, BBC Radio Cornwall's continuing news programme and the podcasts on the MAGA website and other websites, the amount of material available for Cornish speakers to view or listen to is increasing all the time.

Neppyth nowyth war wasva an
Orsedh yw Pellwolok Gernewek.
Yma darnow fylm warnedhi a-dro
dhe vewnans Kernow ha rann
anedha yn Kernewek.

Radyo an Gernewegva a vynn bos rann a'gas Nadelik hwi

Seythen Nadelik hag y fydh towlen arbennik a Radyo an Gernewegva.

Matthew Clarke re dhiskudhas sonskrif a Wonis Eglos Sen Iv 1995. Ev a wra y usya rag ri dhywgh blas Kernewek dhe'n seson. Yma dyskansow ha karollyow, hag y'ga mysk, Jowan an Cleth ow kana 'Sans yw an Nos'.

Ytho y kodh dhywgh goslowes orth towlen 40 yn arbennik ha'y seni ha hwi owth ygeri agas royow.

R-an-G: pub seythen der www.radyo.kernewegva.com. An gwella ilow ha keskows y'n taves!

Radyo an Gernewegva would like to play a part in your Christmas

In Christmas week there will be a special edition of Radyo an Gernewegva. Matthew Clarke has discovered a recording of the Church Service in St Ives back in 1995. He will use it to bring a taste of Cornish language to the season. There are lessons and carols,

amongst which the late John Bolitho is featured singing 'Silent Night' in Cornish.

So, listen to the fortieth programme in particular and play it whilst you're opening your presents.

R-an-G: every week on www.radyo.kernewegva.com. The best music and conversation in the language!

Radyo an Gernewegva: an gwella ilow ha keskows y'n taves!

Radyo an Gernewegva: the best music and conversation in the language!



Logo from the Radyo an Gernewegva website

Christmas Party in Helston

There will be skittles, mince pies, alcoholic punch and non-alcoholic mulled wine in the Skittle Alley at the Blue Anchor, Coinagehall Street, Helston on Monday 15th December from 7.30 onwards. Fancy dress is optional but a willingness to join in the singing is essential!

It's open to all Cornish speakers everywhere, and it is suggested that those travelling from afar link up and arrange shared travel where possible.

Further information can be obtained from Sarah Tresidder at sarhtres@tiscali.co.uk or 01326 564390. Please let Sarah know if you intend to attend the party, to ensure that sufficient catering provision is made. Donations welcome to help cover the cost of running the event.

Y fydh kevywi Nadelik synsys orth an Ankor Glas yn Hellys, 15ves mis-Kevardhu dhe 7.30.

Nòs Ùr 2009

The European song competition for Celtic, Scots and other minority languages returns for a second year following the success of last summer's competition.

Nòs Ùr, meaning 'new style' in Gaelic, is a song competition featuring Scots Gaelic, Irish Gaelic, Scots, Ulster Scots, Manx Gaelic, Welsh, Cornish and Breton. The competition, which takes place in Inverness, attracted numerous entries for its 2008 launch from all over the UK, Ireland and parts of Europe. Two winners, who were selected by a panel of judges and a public vote, then went on to represent the Celtic languages at a grand European final in Sweden in October.

The competition organisers are now inviting song applications from singers and bands who want to represent their minority language in the 2009 competition. Artists have until February 28th to send in their applications.

Event organiser Brian Ó hEadhra said: "The regional final will take place in Inverness on 20th June. Other related events on the day will include a conference on minority languages and a number of music industry workshops for teenage bands singing in minority languages. There will also be a minority language concert on Friday 19th June to give young up and coming artists an opportunity to play to bigger audiences.

"The 2008 winners received major industry and media interest when they travelled to Lulea in Sweden to partake in the grand European final which is called Liet Lavlut. We are confident that 2009 will be even more successful."

Information about how to enter the competition, together with an application form, can be found on the Nòs Ùr website at www.nos-ur.eu.

Yma chons rag bagasow ilow Kernewek dhe seni orth Nòs Ùr, kesstrif kanow rag yethow keltek, ha wosa orth kesstrif yn Sweden.

Darvosow / Events

Mis-Kevardhu / December 08

- 9 Yeth an Werin, Queens Arms, Constantine - for further information contact paulshelagh@sabrehost.net
- 9 Yeth an Werin, Try Dowl, Truro, 8pm - for further information contact elizabethstewart@hotmail.co.uk
- 21 Christmas service in Cornish, St Ive Methodist Chapel near Callington, 3pm
- 28 Christmas service in Cornish, Bridge Methodist Chapel, Portreath, 3pm
- 30 Yeth an Werin, Plume of Feathers, Scorrier - for further information contact ray@spyrays.org

Mis-Genver / January 09

- 4 Epiphany Service at Gulval Parish Church near Penzance, 3pm
- 6 Yeth an Werin, Royal Standard, Gwinear, 8pm - for further information contact jori.ansell@tiscali.co.uk



Kowethas an Yeth Kernewek Kuntelles Kemmyn Bledhynnyek 2009

An Kuntelles Kemmyn Bledhynnyek a vydh synsys dy'Sadorn an 10ves a vis-Genver 2009 y'n Stevel Trelawney, Hel Nowyth an Gonteth, Truro dhe dhiw eur y'n dohajydh. Y hwaytir hwi dhe allos dhe dhos.

Noten – Yma dewisyans Konsel an Kowethas gwrys pub bledhen gans an Kuntelles ma. Y hwilir hanwisi-gehow rag an Sodhogyon – Kaderyer, Skrifennyas, Alhwedhor, Sodhek-eseleth ha Sodhek-dylansow – ha hwegh esel. Res vydh dhe hanwesi-gehow bos yn skrif, skoodhys gans nessa esel ha degemerys gans an Skrifennyas, gans unverheans an person henwys, kys an Kuntelles Kemmyn Bledhynnyek.

Rol-negys

1. Eseleth
2. Kovnotennow an Kuntelles Kemmyn Bledhynnyek a'n 12ves a vis-Genver 2008.
3. Traow ow sordya nag eus war an rol-negys.
4. Keskowethyans an Yeth Kernewek h'an strateji rag an termyn a dheu. Derivas dhe'n eselet ha dadhel.
5. Derivasow
 - 5.1 An Gaderyores
 - 5.2 An Skrifennyas
 - 5.3 An Alhwedhores h'an Akontow Bledhynnyek
 - 5.4 Sodhek-eseleth
 - 5.5 Pennskriker 'An Gannas'
 - 5.6 Sodhoges-dhylansow
6. Dewisyans an Konsel 2009 - 2010
 - 6.1 Kaderyer
 - 6.2 Skrifennyas
 - 6.3 Alhwedher

- 6.4 Sodhek-eseleth
- 6.5 Sodhek-dylansow
- 6.6 Hwegh esel.
- 6.7 Dyghyans a'n Pengomptyer 2009 - 2010.
7. Dadhel anstrethys adro dhe dowl y'n termyn a dheu
8. Negys aral.
9. Nessa Kuntelles.

An nessa Kuntelles Kemmyn Bledhynnyek a vydh synsys dy'Sadorn an 9ves a vis-Genver 2010.

Tim Hambly, Skrifennyas

Cornish Language Fellowship Annual General Meeting 2009

The Annual General Meeting will be held on Saturday 10th January 2009 in the Trelawney Room, New County Hall, Truro at 2.00pm. It is hoped that you will be able to attend.

Note – the Council of the Fellowship is elected each year by this meeting. Nominations are sought for the officers – Chair, Secretary, Treasurer, Membership Officer and Publications Officer – and six members. Nominations must be in writing, seconded by a second member and lodged with the secretary, with the agreement of the candidate, before the Annual General Meeting.

Agenda

1. Membership
2. Minutes of the Annual General Meeting of 12th January 2008.
3. Matters arising not on the Agenda.
4. The Cornish Language Partnership and the strategy for the future. Report to the members and discussion.
5. Reports
 - 5.1 The Chair
 - 5.2 The Secretary
 - 5.3 The Treasurer and the Annual Accounts
 - 5.4 The membership Officer
 - 5.5 The Editor of 'An Gannas'
 - 5.6 The Publications Officer
6. Election of Council 2009 - 2010
 - 6.1 The Chair
 - 6.2 The Secretary
 - 6.3 The Treasurer
 - 6.4 The Membership Officer
 - 6.5 The Publications Officer
 - 6.6 Six members
 - 6.7 Appointment of the Auditor 2009 - 2010
7. Informal discussion on future projects
8. Other business
9. Next Meeting

The next Annual General Meeting will be on Saturday 9th January 2010.

Tim Hambly, Secretary

Christmas Services in Cornish

As always there will be a number of Christmas services in Cornish taking place around Cornwall this Christmas.

They are organised by the Bishop of Truro's Advisory Committee for Services in the Cornish Language and this year they will take place on the following dates:

21st December St Ives Methodist Chapel near Callington, 3pm

28th December Bridge Methodist

Chapel near Portreath, 3pm

4th January Epiphany Service at Gulval Parish Church near Penzance, 3pm

Y fydh tri gonis Nadelik yn Kernewek a-dro dhe Gernow an vledhen ma.

Cornwall Music Festival

The Cornwall Music Festival will be held at Truro Methodist Church from 9th-14th March and the festival organisers are currently seeking entrants to the two Cornish language classes.

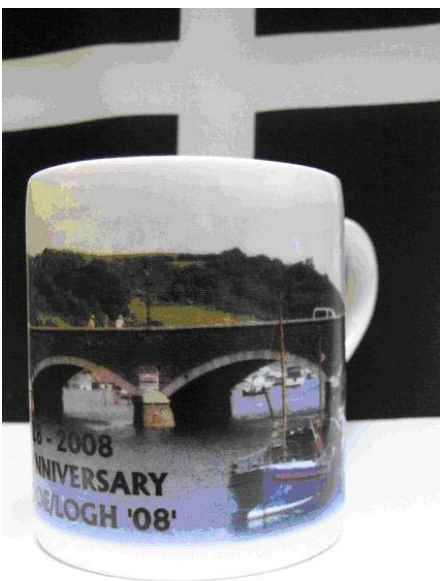
The first class is a beginners to intermediate reading competition (up to Grade 4) for any item of prose, poetry or bible reading. The second class is an advanced reading competition, again for any item of prose, poetry or bible reading. There is an entry fee of £4 and the closing date for entries is Saturday 17th January.

For further information or to enter

either of the Cornish classes, contact the festival secretary, Mrs Jane Fletcher, on 01872 580775 or write to her at Rosteague Farmhouse, Portscatho, Truro, TR2 5EF.

Gool lloow Kernow a vynn tus dhe lenna Kernewek y'ga hesstrifow Kernewek yn mis-Meurth.

80th Anniversary Gorseth Mugs



Commemorative mug from the Looe Gorseth

A number of the limited edition mugs produced by the Gorseth to celebrate its 80th anniversary earlier this year are still available. The mugs feature a picture of Looe, where the Gorseth was held this year, together with the town's crest and Gorseth Awen. They mugs cost £3.50 each and would make ideal stocking fillers for Christmas.

Orders can be placed through Colin Roberts, the Gorseth Administrator, by phoning 01637 833 430 or e-mailing colin.roberts59@btinternet.com.

Y hyllir prena hanafow arbennik dhyworth an Orsedh, gwrys dhe solemptya 80ves pennbloth an Orsedh an vledhen ma.

Yeth an Werin Nowyth yn Truru

Yma Yeth an Werin nowyth ow talleth y'n diwotti Try Dowl war Kay Lymmaival, Truru, rag kernewgoryon trigys yn kyrghyn a'n sita.

An kynsa nos synsys war'n 25^{es} mis-Du o sewena veur, gans kowsoryon a Gernewek Kres ha Kernewek Diwedhes ow klappya warbarth hag i owth eva nebes diwesow.

Y fydh an Yeth an Werin synsys diwweyth yn mis, war'n nessa ha peswara dy'Meurth pub mis. Dalleth a wra dhe 8 eur. Mar mynnowgh degemeres e-bostyow kovheans, gwrewgh danvon e-bost dhe elizabethstewart@hotmail.co.uk.

An nessa Yeth an Werin a vydh synsys dy'Meurth 9ves mis-Kevardhu.



Klappya hag eva orth Yeth an Werin
Chatting and drinking at a Yeth an Werin

New Yeth an Werin in Truro

A new Yeth an Werin is starting up at the Try Dowl pub on Lemon Quay, Truro, for Cornish speakers in the Truro area. A very successful first evening was held on 25th November, with speakers of Middle and Late Cornish chatting together over a few drinks.

The Yeth an Werin will be held twice a month, on the second and fourth Tuesdays of each month. It will start at 8pm. If you would like to receive e-mail reminders, send an e-mail to elizabethstewart@hotmail.co.uk.

The next Yeth an Werin will take place on Tuesday 9th December.

Dylansow Nowyth / New Publications

Jory, gans Myghal Palmer

Hemm o an kensa novel Myghal Palmer, eus tremenys, ha pys da yw Spyrys a Gernow y dhasdyllo yn form aden paper. An whedhel a dhalleth yn Essa yn prys an bresel, wosa an whedhel a dreyll yn fordh nag yw gwaytyes. Whedhel gavelus yw gans dyscriviansow character da. An dyllans ma re beu golegys gans Ray Chubb a wrug amendya nebes an grammer dhe aswon studhyansow adhedwedhes. KU/UC

Pris £7.99 gans cost an post ynno dhyworth Spyrys a Gernow
shoppa@spyrys.org.
ISBN 978 0 9548451 6 2

Cornish novel *Jory* has been republished by Spyrys a Gernow.

Steren an Kolyn Kernow, by Ann Jenkin

Steren an Kolyn Kernow is a bilingual story book in the SWF and English, telling the tale of an energetic young dog called Steren. The book is ideal for families with young children.

It is available to order for the price of £3.50 either from direct from the author, Ann Jenkin (phone 01736 850332 or e-mail pellgowser@btinternet.com) or from Kowethas an Yeth Kernewek's sales officer, Koreen Twydell (phone 01736 758344 or e-mail koreen@koreen3.orangehome.co.uk).
ISBN 9780952460145

***Steren an Kolyn Kernow* yw lyver nowyth rag flehes.**

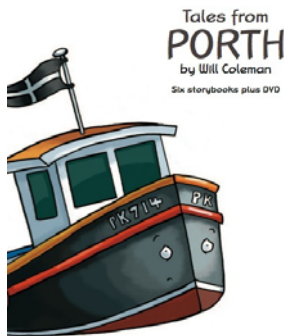
Christmas Gifts

If you're in need of inspiration for Christmas gift ideas, here are some other suggestions of recently produced books, CDs and DVDs that are available in Cornish:

Tales from Porth

£3 per book, £20 for set of 6 books plus CD, £10 for CD, available from all good bookshops in Cornwall or online from

www.willowbooks.co.uk



Konin ha Pryv



Pre-school animation on DVD, £5, available from Kowethas an Yeth Kernewek's Sales

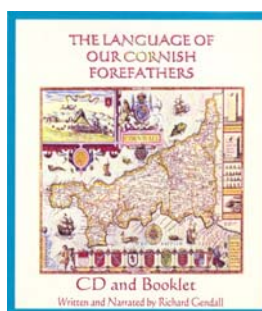
Officer, Koreen Twydell at koreen@koreen3.orangehome.co.uk

Tyskennow Kernow

DVD of short films made in and about Cornwall and the Cornish language, £14.99, available online from Awen at www.awen.org.uk



The Language of our Cornish Forefathers



CD & booklet by Richard Gendall, £7.50, available from Cussell an Tavaz Kernuak, contact Mina Dresser

on 01872 262667 or at kernuack@aol.com

Eus edhom a dybyansow rag royow Nadelik? Fatel yn kever *Tales from Porth* rag flehes, *Konin ha Pryv* rag flehes yowynk, *Tyskennow Kernow* rag teyluyow ha'n sidi nowyth gans Richard Gendall rag tevesigyon?

Kestavow / Contacts

Address:

Cornish Language Partnership
Dalvenie House
County Hall
Truro
Cornwall
TR1 3AY

Tel:

01872 323497

Fax:

01872 323849

E-mail:

cornishlanguage@cornwall.gov.uk

Website:

www.magakernow.org.uk

Derivadow Pella / Further Information

For further information about any of the articles in this newsletter, please contact either Jenefer Lowe, Development Manager, or Elizabeth Stewart, Administrator, at the contact details above.

If you are organising a Cornish language event and would like to have it publicised in this newsletter please send us the details.

If you would like to subscribe to receive this newsletter free of charge every month send us an e-mail or letter and we will add you to our distribution list.

Please feel free to pass this newsletter on to others.

Deadline for contributions to January newsletter: **Monday 5th January.**

Arhesans Keskowethyans an Taves Kernewek yw rennys ynter:
The Cornish Language Partnership is part funded by:

